



AKADEMIA MUZYCZNA
im. Karola Lipińskiego
we Wrocławiu



LE VIOLON FRANÇAIS

FRANCK | MASSENET | SAINT-SAËNS | FAURÉ | RAVEL

CHRISTIAN DANOWICZ VIOLIN
ANNA RUTKOWSKA-SCHOCK PIANO



AKADEMIA MUZYCZNA
im. Karola Lipińskiego
we Wrocławiu



© DUX 2014, DUX 1114

Nagranie zrealizowano w Sali koncertowej Filharmonii we Wrocławiu, w wrześniu 2013 roku.
Recorded at the Wrocław Philharmonic Concert Hall, September 2013.

MAŁGORZATA POLAŃSKA
Reżyseria nagrania | Recording supervision

MICHAŁ SZOSTAKOWSKI
Konsultacja | Consultation

MICHAŁ SZOSTAKOWSKI
Montaż, mastering | Sound editing & engineering, mastering

JASON SCHOCK
Tłumaczenie | Translation

ŁUKASZ RAJCHERT
Zdjęcia na okładce | Cover photos

AGNIESZKA ZAKRZEWSKA
Projekt graficzny | Graphic design

RAFAŁ DYMERSKI
Skład | Page layout

DUX Recording Producers, Morskie Oko 2, 02-511 Warsaw, Poland, www.dux.pl, e-mail: dux@dux.pl





LE VIOLON FRANÇAIS

César FRANCK: Sonata in A major

Jules MASSENET: Meditation from Thaïs

Camille SAINT-SAËNS: Introduction et Rondo capriccioso op. 28

Gabriel FAURÉ: Berceuse op. 16

Maurice RAVEL: Tzigane. Rhapsodie de Concert op. 76

Christian Danowicz – skrzypce | violin

Anna Rutkowska-Schock – fortepian | piano

Tęsknota za krajem, w którym spędziło się dzieciństwo i młodość, jest jedną z najczęstszych inspiracji w sztuce.

Sam zrozumiałem to zjawisko, gdy po kilku latach spędzonych w Polsce, zacząłem tęsknić za Francją i zdałem sobie sprawę, jak wiele wyniosłem z tego pięknego i bogatego kulturowo kraju.

Muzyka francuska, choć w przypadku wybranych przeze mnie utworów inspirowana zjawiskami zewnętrznymi, takimi jak niemiecki romantyzm czy muzyka cygańska, oddaje unikalny i subtelny klimat Francji, przywodząc na myśl jej krajobrazy, poezje i malarstwo.

To ogromne wyzwanie interpretować tak wielkie dzieła, nagrane już przez najwybitniejszych artystów minionych dekad. Nostalgia jest jednak silną inspiracją, która pozwala każdemu inaczej odczuwać sztukę w odniesieniu do swoich osobistych wspomnień i emocji.

Płyta nie powstałaby bez współpracy i inicjatywy Anny Rutkowskiej-Schock, której wyrafinowana gra świadczy o głębokim zrozumieniu muzyki francuskiej.

Christian Danowicz

The longing for a country where one spent his childhood and youth is one of the most common inspirations in art. I came to understand this phenomenon when, after a few years spent in Poland, I started to miss France. That was when I realized how much I got from this beautiful and culturally-rich country.

French music, even in the cases of the pieces I've chosen, inspired by external phenomena such as German romanticism or Gypsy music, reflects the unique and subtle climate of France, evoking thoughts of its landscapes, poetry and paintings.

It is a big challenge to interpret such masterpieces, which have already been recorded by the most famous artists of the past decades. Nevertheless, nostalgia is a very strong inspiration which allows everyone to experience art in reference to their personal memories and emotions.

This recording wouldn't have been made without the co-operation and initiative of Anna Rutkowska-Schock, whose refined playing is a testament to her deep understanding of French music.

Christian Danowicz

Le violon français

César Franck (1822-1890): *Sonata in A major*

- | | | |
|---|--|--------|
| ① | I <i>Allegretto ben moderato</i> | [6:27] |
| ② | II <i>Allegro</i> | [8:53] |
| ③ | III <i>Recitativo-Fantasia: Ben moderato</i> | [7:17] |
| ④ | IV <i>Allegretto poco mosso</i> | [6:27] |

⑤ **Jules Massenet** (1842-1912): *Meditation from Thaïs* [5:11]

⑥ **Camille Saint-Saëns** (1835-1921): *Introduction et Rondo capriccioso op. 28* [9:37]

⑦ **Gabriel Fauré** (1845-1924): *Berceuse op. 16* [3:46]

⑧ **Maurice Ravel** (1875-1937): *Tzigane. Rhapsodie de Concert op. 76* [11:24]

Total time: [59:04]

Christian DANOWICZ – skrzypce | violin

Anna RUTKOWSKA-SCHOCK – fortepian | piano

magna cum lauda. En 2001 elle sortira avec un diplôme de Master du Conservatoire de Wrocław (Pologne) dans la classe de Grzegorz Kurzyński.

En 2003 elle reçoit le Prix pour la Meilleure Accompagnatrice au IBLA Grand Prize International Music Competition (Italie). Dès lors elle est invitée toute les années afaire partie des accompagnateurs officiels du concours et à faire partie du jury. Elle est invitée régulièrement en tant qu'accompagnatrice officielle des concours de Rome, du Perou, de Slovaquie et de Pologne.

En 2006, elle reçoit une bourse pour participer festival Summer Academy of Music in Santa Barbara. Pendant deux mois, Anna Rutkowska-Schock travaillera sous les conseils de Anne Epperson. La même année, l'artiste publie un album consacré à la pièce pour piano seul « Parc d'attractions », une composition écrite par neuf compositeurs différents en comémoration de l'Exposition Universelle de Paris de 1937. En 2007, elle sera vice-directeur, aux côtés de Jeffrey James, du Festival de Musique Américaine de Wrocław.

Anna Rutkowska-Schock obtient un Doctarat en Arts Musicaux en 2006. Elle donne régulièrement des concerts en tant que chambriste et soliste en Pologne et aux

Etats-Unis (dont certains concerts au célèbre Carnegie Hall), ainsi qu'en Indonésie, en Allemagne, en Italie, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni, en République Tchèque et en Russie.

La nostalgie ressentie lorsqu'on est loin du pays dans lequel on a grandi est souvent une des sources principales d'inspiration pour les artistes. J'ai été amené a comprendre **personnellement ce phénomène lorsqu'après avoir passé quelques années en Pologne, la France a commencé à me manquer fortement. J'ai finalement réalisé tout ce que j'avais reçu de ce magnifique pays culturellement riche.**

La musique française, et surtout les œuvres que j'ai choisies, est partiellement inspirée d'éléments extérieurs tels que le romantisme allemand et la musique tzigane. Ces musiques reflètent ensemble cette ambiance unique et subtile de la France, évoquant ses paysages, sa poésie et sa peinture.

C'est un immense défi d'interpréter à nouveau des chef-d'œuvres interprétés par les plus grands artistes des dernières décénies. Peut-être la nostalgie est – elle une source d'inspiration qui permet à chacun de ressentir l'art différemment, d'une façon très personnelle qui renvoie à nos propres souvenirs et émotions.

Cet enregistrement n'aurait pu avoir lieu sans l'initiative et la collaboration de la pianiste Anna Rutkowska-Schock, qui par son jeu fort raffiné fait preuve d'une parfaite compréhension de la musique française.

Christian Danowicz

Christian DANOWICZ urodził się w 1983 roku w Buenos Aires w Argentynie. W wieku czterech lat wraz z rodziną wyemigrował do Francji, gdzie rozpoczął naukę gry na skrzypcach u swojego ojca, skrzypka i pedagoga, Enrique Danowicza.

Jest absolwentem Konserwatorium Muzycznego w Tuluzie (Francja), które ukończył z wyróżnieniem w klasie skrzypiec prof. Gilles Colliarda. W roku 2010 ukończył studia na Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie skrzypiec prof. Julii i Krzysztofa Jakowiczów oraz studia licencjackie w klasie dyrygentury symfoniczno-operowej prof. Antoniego Wita i Tomasza Bugaja. W tym roku uzyskał stopień doktora w Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu (promotor – Jarosław Pietrzak). Od 2004 do 2009 otrzymywał stypendium francuskiego programu Egide dla najlepszych artystów francuskich studiujących za granicą.

Christian Danowicz jest laureatem III nagrody na IV Międzynarodowym Konkursie Skrzypcowym im. Tadeusza Wrońskiego w Warszawie (2009), na którym został też wyróżniony nagrodą specjalną dla najciekawszej indywidualności artystycznej konkursu oraz dla najlepszego studenta UMFC w Warszawie. W roku 2010 otrzymał I nagrodę

na Konkursie Muzyki Kameralnej podczas festiwalu Duxbury Music Festival w USA.

Od roku 2010 Christian Danowicz jest koncertmistrzem Wrocławskiej Orkiestry Kameralnej Leopoldinum, z którą regularnie występuje jako solista i dyrygent.

Jako członek zespołu Trio Solistów Leopoldinum, uzyskał roczne stypendium na naukę w Escuela Superior de Musica Reina Sophia w Madrycie w klasie kameralistyki Güntera Pichlera.

Artysta ma na swoim koncie występy w USA, Argentynie, Wenezueli, Niemczech, Francji, Szwajcarii, Włoszech, na Ukrainie, Litwie i w Polsce, gdzie jako solista wystąpił z towarzyszeniem Płockiej Orkiestry Symfonicznej, Filharmonii Lubelskiej, Filharmonii Koszalińskiej, Orkiestry Symfonicznej Filharmonii Wrocławskiej, Orkiestry Kameralnej Leopoldinum, Filharmonii Bałtyckiej i Filharmonii Narodowej w Warszawie.

Christian DANOWICZ was born in 1983 in Buenos Aires, Argentina. At the age of four he emigrated with his family to France, where he started playing the violin under his father, the violinist and pedagogue, Enrique Danowicz.

of Prof. Helena Fumanowicz-Kurzyńska. In 1997, she was awarded a scholarship to attend Boise State University (Idaho, USA) by a French-American pianist, Dr. Madeleine Forte. Dr. Forte was a student of Alfred Cortot, and Anna Rutkowska-Schock worked with her on French and American piano repertoire. After just one and a half years, she graduated *magna cum laude* with a Bachelor of Arts degree in Piano Performance. In 2001, the pianist graduated with a Masters degree from the Academy of Music in Wrocław, in the piano class of Prof. Grzegorz Kurzyński.

In 2003 she received the Best Accompanist award in the IBLA Grand Prize International Music Competition. She has been invited to work as the staff accompanist for the IBLA Grand Prize Competition every year since, and in the same capacity for international music competitions in Rome, Peru, Slovakia and Poland. Since 2007, she has been a jury member of the IBLA Grand Prize International Competition.

In 2006 she received a scholarship to take part in the 2-month Summer Academy of Music in Santa Barbara. During this course and festival she mastered her collaborative piano skills under Prof. Anne Epperson. In the same year, the artist published a CD recording

of the solo piano piece “Parc d’Attractions”, a collaborative product of 9 different composers to commemorate the EXPO in Paris in 1937. In 2007 she was the co-director, along with Jeffrey James from New York, of the Festival of American Music in Wrocław.

Anna Rutkowska-Schock completed her Doctorate of Musical Arts in 2006 and received a post-doctoral degree in 2013. She has given solo and chamber concerts in Poland, the U.S.A. (including several performances at Carnegie Hall), Indonesia, Peru, Germany, Italy, France, Holland, Great Britain, the Czech Republic, Slovakia and Russia.

Anna RUTKOWSKA-SCHOCK est lauréate de nombreux concours de piano et est arrivée en finale du Concours Européen de Piano Chopin de Darmstadt (Allemagne), alors étudiante dans la class de Helena Furmanowicz-Kurzyńska. En 1997, elle reçoit une bourse pour étudier à Boise State University (Idaho, USA) dans la classe de la pianiste franco-américaine Madeleine Forte, elle-même ancienne élève d’Alfred Cortot. Mme Forte travaillera surtout avec Anna les répertoires français et américains. Un an et demi plus tard, elle obtiendra le titre de bachelor en piano

Anna RUTKOWSKA-SCHOCK była laureatką kilku ogólnopolskich konkursów pianistycznych oraz finalistką Europejskiego Konkursu Muzycznego w Darmstadt będąc uczennicą fortepianu prof. Heleny Furmanowicz-Kurzyńskiej. W 1997 roku otrzymała stypendium na Boise State University w Idaho (USA), gdzie kształciła się pod kierunkiem francusko-amerykańskiej pianistki, dr Madeleine Forte. Madeleine Forte była uczennicą Alfreda Cortot i z nią Anna Rutkowska-Schock pracowała nad francuskim i amerykańskim repertuarem pianistycznym. Po półtora roku uzyskała dyplom Bachelor of Art In Piano Performance z wyróżnieniem *magna cum laude*. W roku 2001 pianistka ukończyła z wyróżnieniem studia na Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu, w klasie fortepianu prof. Grzegorza Kurzyńskiego.

W 2003 roku podczas Międzynarodowego Konkursu Muzycznego IBLA Grand Prize na Sycylii pianistka otrzymała nagrodę dla najlepszego akompaniatora. Od tego czasu była wielokrotnie zapraszana do współpracy jako stały akompaniator konkursów muzycznych na Sycylii, w Rzymie, Peru, Polsce i na Słowacji.

W 2006 r. otrzymała stypendium na udział w 2-miesięcznej Letniej Akademii Muzyki

w Santa Barbara (California, USA). Podczas tego kursu doskonała swoje umiejętności w klasie kameralistyki prof. Anne Epperson. W tym samym roku ukazała się płyta CD, na której znajduje się nagranie Anny Rutkowskiej Schock solowego utworu muzycznego „Park Atrakcji”, który był wspólnym projektem dziewięciu kompozytorów, upamiętniającym wystawę EXPO w Paryżu w roku 1937. W 2007 r., wraz z Jeffreyem Jamesem z Nowego Jorku, pianistka była dyrektorem artystycznym Festiwalu Muzyki Amerykańskiej, który odbył się we Wrocławiu.

Anna Rutkowska-Schock w roku 2006 otrzymała stopień doktora, zaś w roku 2013 stopień doktora habilitowanego w dziedzinie sztuki muzycznej. Jako solistka i kameralistka występowała w Polsce, USA (w tym wielokrotnie w nowojorskiej Carnegie Hall), Indonezji, Peru, Niemczech, Włoszech, Francji, Holandii, Wielkiej Brytanii, Czechach, Słowacji i Rosji.

Anna RUTKOWSKA-SCHOCK has been a laureate of many national piano competitions and she reached the final stage of the European Chopin Piano Competition in Darmstadt, Germany, as a piano student

Christian graduated with honors from the Music Conservatory in Toulouse (France), in the violin class of Prof. Gilles Colliard. In 2010 he received a Master's Degree from the Frederic Chopin University of Music in Warsaw, in the violin class of Professors Julia and Krzysztof Jakowicz. He also holds a Bachelor's Degree in the opera and symphonic conducting class of Prof. Antoni Wit and Tomasz Bugaj. In 2014 he received a doctoral degree from the Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław, under the guidance of Prof. Jarosław Pietrzak. He receives from 2004 to 2009 the Egide Scholarship for the best french artists studying abroad.

Christian Danowicz is a laureate of the Tadeusz Wroński International Solo Violin Competition in Warsaw in 2009 (3rd prize where he also received a diploma for the most interesting artistic personality and for the best student of the Frederic Chopin University of Music in Warsaw. In 2010 he received the 1st prize in the Chamber Music Competition at the Duxbury Music Festival in the U.S.A.

Since 2010 Christian Danowicz has held the concertmaster position of the Leopoldinum Chamber Orchestra in Wrocław, with which he regularly performs as a soloist and conductor.

As a member of the Leopoldinum Soloists Trio, he received a one-year scholarship to study at the Escuela Superior de Musica Reina Sophia in Madrid, in the chamber class of Günter Pichler.

The artist has performed in the U.S.A., Argentina, Venezuela, Germany, France, Switzerland, Italy, Ukraine, Lithuania and Poland, where he performed (as a soloist) with the Symphonic Orchestra in Płock, the Philharmonic Orchestra in Lublin, the Philharmonic Orchestra in Koszalin, the Symphonic Orchestra of the Philharmonic in Wrocław, the Leopoldinum Chamber Orchestra, the Baltic Philharmonic Orchestra, and the National Philharmonic in Warsaw.

Né en 1983 à Bueno-Aires, **Christian DANOWICZ** émigre à l'âge de 2 ans avec sa famille en France où il commence l'apprentissage du violon avec son père. Par la suite, il obtient un Premier Prix au Conservatoire de Toulouse dans la classe de violon (baroque et moderne) de Gilles Colliard. Il est admis en 2005 à l'Université de Musique Frederic Chopin de Varsovie pour une formation de Master dans la classe des professeurs de violon Julia et Krzysztof Jakowicz. En tant

que chambriste il est reçu à l'école de la Reine Sophie de Madrid dans la classe de Günter Pichler avec le trio à cordes Leopoldinum Soloists, fondé en 2011. En 2014 il obtient un diplôme de Doctorat à l'Académie Supérieure de Wrocław (Pologne) dans la classe de violon de Jarosław Pietrzak. Il obtient de 2004 à 2009 la bourse du programme Egide (Ministère des Affaires Etrangères) pour les meilleurs étudiants français à l'étranger.

Christian Danowicz est lauréat du Concours International de Violon de Varsovie Tadeusz Wroński (édition 2009) où il obtient le Troisième Prix ainsi que le Prix Spécial pour la personnalité artistique la plus intéressante. En 2011 il obtient le Premier Prix au concours de musique de chambre du Duxbury Festival (USA, Massachusetts). Depuis 2010 il occupe le poste de Premier Violon-Solo à l'Orchestre de Chambre Leopoldinum de Wrocław et se produit régulièrement en soliste avec des orchestres tels que l'Orchestre National de Varsovie, l'Orchestre Philharmonique de Lublin, l'Orchestre Philharmonique Baltique et l'Orchestre de Wrocław. Il enseigne également le violon à l'Académie Supérieure de Wrocław.

Parallèlement à son activité de violoniste, Christian Danowicz a suivi une formation de

direction d'orchestre. Diplômé dans la classe de direction de l'Université Frédéric Chopin de Varsovie dans les classes d'Antoni Wit et de Tomasz Bugaj, il se produit en qualité de chef avec des orchestres tels que l'Orchestre National de Varsovie et l'Orchestre de la Radio Polonaise.

Christian Danowicz est le directeur musical du festival Musique au Léman (Haute-Savoie) depuis sa création en 2007. Ce festival a pour but de créer des échanges musicaux franco-polonais autour d'artistes invités de renommée internationale. Il se produit lors du festival en qualité de chambriste, soliste et chef d'orchestre.

